

چرا گرگدن مو نداشت

Kvifor flodhestar ikkje har hår

 Basilio Gimo, David Ker

 Carol Liddiment

 Marzieh Mohammadian Haghighi

 persisk / nynorsk

 nivå 2

(uten bilder)



پک روز، خرگوش داشت کنار رودخانه راه می رفت.

...

Ein dag gjekk Kanin langs elvebreidda.

گرگدن هم براي قدم زدن و خوردن مقداری علف سبز
دليپذيرانجا بود.

...

Flodhest var der òg. Ho gjekk ein tur og åt
litt fint grønt gras.

کَرگَدَن خَرگوشی را که آنجا بود ندید وَ اِتفاقی روی پایِ
خَرگوش ایستاد. خَرگوش شروع به جیغ جیغ کردن سَرِ
کَرگَدَن کرد، “هی تو کَرگَدَن! مُتَوَجِه نیستی که روی پایِ مَن
ایستاده ای؟”

...

Flodhest såg seg ikkje for, så ho var uheldig
og trakka på foten til Kanin. Kanin skreik og
byrja å ropa til Flodhest: “Hei, Flodhest! Ser
du ikkje at du trakkar på foten min?”

گرگدن از خرگوش عذرخواهی کرد، "من خیلی متأسفم. من تو را ندیدم. خواهش می‌کنم من را ببخش!" ولی خرگوش گوش نمی‌داد و سرِ گرگدن داد زد و گفت "تو از عمد این کار را کردی! یک روز، خواهی دید! تو باید تاوانِ این کارَت را بدهی."

...

Flodhest bad om unnskyldning til Kanin: "Eg er lei meg, venen min, eg såg deg ikkje. Ver så snill å tilgje meg!" Men Kanin ville ikkje høyra, og han ropte til Flodhest: "Du gjorde det med vilje! Ein dag kjem du til å få sjå! Dette kjem til å straffa seg!"

خَرگوش رَفَت تا آتَش پيدا كُنْد وَگُفَت، “بُرُو، وَقْتِي كِه كَرگَدَن
اَز آب بِيرون اَمَد تا عَلف بِخورد، او را بِسوزان. او روي مَن پا
گُذاشت!” آتَش پاسُخ داد، “هيچ مُشكلي نيست، خَرگوش
جان، دوستِ مَن، مَن آنچه را كِه تو خواستي انجام مي دَهَم.”

...

Då drog Kanin for å finna Eld, og han sa:
“Dra og brenn Flodhest når ho kjem ut av
vatnet for å eta gras. Ho trakka på meg!”
Eld svara: “Ikkje noko problem, Kanin,
venen min. Eg skal gjera akkurat det du bad
meg om.”

بَعْدًا، كَرَّغَدَن دَاشَت دُور اَز رُودخَانِه عَلف مِی خُورَد كِه نَاگَهَان،
اَئِش اُو رَا فَرَا كِرِفَت. اَئِش زَبَانِه كِشِيد. شُعَلِه هَايِ اَئِش شُرُوع
بِه سُوزَانَدَن مِوَهَايِ كَرَّغَدَن كَرَدَنَد.

...

Seinare åt Flodhest gras langt frå
elvbreidda då det plutseleg sa "svisj!" Eld
vart til flammar. Flammene byrja å brenna
håret til Flodhest.

کَرگَدَن شُرُوع بَه گَرِبَه کَرَد وَبَه سَمَتِ آب دَوید. تَمَامِ موهائِش
با آتَش سوختِه بود. کَرگَدَن بَه گَرِبَه کَرَدَنَش اِدَامِه داد وَگُفت،
“موهایِ مَن دَر آتَش سوخت! هَمِه یِ موهایِ مَن کَنده شُد!
موهایِ قَشَنگَم!”

...

Flodhest byrja å gråta og sprang mot vatnet.
Alt håret hennar brann opp i elden. Flodhest
gret: “Håret mitt har brunne opp i elden! Du
brann alt håret mitt! Håret mitt er borte!
Det vene, vakre håret mitt!”

خرگوش خوشحال بود از اینکه موهای گرگدن سوخته بود. و
تا امروز به خاطر ترس از آتش، گرگدن هیچوقت دورتر از آن
رودخانه نرفته است.

...

Kanin var glad for at håret til Flodhest
brann. Og den dag i dag, av frykt for elden,
går ikkje flodhesten langt frå vatnet.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

چرا گرگدن مو نداشت

Kvifor flodhestar ikkje har hår

Skrevet av: Basilio Gimo, David Ker

Illustret av: Carol Liddiment

Oversatt av: Marzieh Mohammadian Haghighi (fa), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).